

Sociolinguistic Bibliography of Sweden for 2004 compiled by **Britt-Louise Gunnarsson**

ADELSWÄRD, VIVEKA: Måltiden – inte bara mat utan också prat [The meal – not only food but also talk]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 19-27.

ANDERSSON, LARS-GUNNAR: Mellan Darwin och fosterlandet [Between Darwin and the native country]. In: Språkvård 2004/2, 22–29

ANDERSSON, LARS-GUNNAR: *Stängde* som fackspråk [Closed (swe *stängde*) as language for specific purposes]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 28-37.

BANI-SHORAKA, HELENA: Code switching and argumentative talk. In: Gunnarsson, B.-L., et al (eds.): Language Variation in Europe. Papers from ICLaVE 2. Uppsala University. Uppsala, 112-124.

BIHL, BJÖRN: A contribution to the theory on dialectal transitions. In: Gunnarsson, B.-L. et al (eds.): Language Variation in Europe. Papers from ICLaVE 2. Uppsala University. Uppsala, 125-135.

BLÅSJÖ, MONA: Studenters skrivande i två kunskapsbyggande miljöer [Students' Writing in Two Knowledge-constructing Settings]. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology. 37. Stockholm: Almqvist & Wiksell International. 321 p.

BLÅSJÖ, MONA: Dialog med nötter. Markering av grupp tillhörighet i historikers fotnoter [Dialogue with notes. The marking of group belonging in historians' footnotes]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 38-44.

BYRMAN, GUNILLA: "Den har ju Harry Potter-medicin!" Lugnande bildspråk och klassisk argumentation för tandvårdsrädda patienter ["It's Harry Potter medicine!" Soothing imagery and classical argumentation for nervous dental patients]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 45-53.

BÄCKLUND, INGEGERD/BÖRESTAM,ULLA/MELANDER MARTTALA, ULLA/NÄSLUND, HARRY (eds.): Text i arbete/Text at work. Festskrift till Britt-Louise Gunnarsson den 12 januari 2005/Essays in honour of Britt-Louise Gunnarsson 12 January 2005. ASLA och Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet. Uppsala. 376 p.

HÖSSJER, AMELIE/SEVERINSSON EKLUNDH, KERSTIN: Distans och närhet. Om samspelet mellan e-post, telefon och direkt kommunikation på en tidningsredaktion [Distance and nearness. The interplay between e-mail, telephone and face to face interaction at a newspaper office]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 68-77.

BOCKGÅRD, GUSTAV: Syntax som social resurs. En studie av samkonstruktionssekvensers form och funktion i svenska samtal [Syntax as a Social Resource. A Study of Form and Function of Co-Construction Sequences in Swedish Conversation.] Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet 64. Uppsala. 298 p

BROTH, MATHIAS: La réalisation des images télévisées comme accomplissement social. In: J. Strunck, I. Lassen, T. Vestergaard (eds.), Genres et rhétorique des discours médiatiques, Aalborg University Press, Aalborg, 107-123.

BROTH, MATHIAS: The Production of a live TV-interview through mediated interaction. In: C. van Dijkum, J. Blasius, H. Kleijer, B. van Hilten (eds.), Recent Developments and Applications in Social Research Methodology (Proceedings of the Sixth International Conference on Logic and Methodology, August 17-20, 2004, Amsterdam), SISWO, Amsterdam.

DE GEER, ERIC: Den finska närvaron i Mälardalen. En geografisk-statistisk studie över de finstalande i Sverige [The Finnish Presence in the Region of Lake Mälaren. A Case Study of the Geographical and Statistical Distribution of Finns in Sweden]. Rapporter från Finskt språk- och kulturcentrum, FinSKC, 2. Institutionen för humaniora, Mälardalens högskola, Eskilstuna. 40 p.

EINARSSON, JAN: Språksociologi [Sociolinguistics]. Studentlitteratur, Lund. 367 p.

ENGBLOM, CHARLOTTE: Samtal, identiteter och positionering. Ungdomars interaktion i en mångkulturell miljö [Conversation, Identities and Positioning. The Interaction of Young People in a Multicultural Environment]. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology. 34. Stockholm: Almqvist & Wiksell International. 209 p.

Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv [English in Sweden. Language choice in education, work place and culture]. Skrifter utgivna av Svenska språknämnden nr 89. Norstedts ordbok. Stockholm. 174 p.

GRÖNBERG, ANNA GUNNARSDOTTER: Ungdomar och dialekt i Alingsås [Young people and dialect in a small town in West Sweden]. Nordistica Gothoburgensia 27. Acta universitatis Gothoburgensis, Göteborg. 394 p.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Orders and disorders of enterprise discourse. In: Gouveia, C., Silvestre, C. & L.Azuaga (ed.), Discourse, Communication and the Enterprise. Linguistic Perspectives., University of Lisbon Centre for English Studies, Lissabon, 17-39.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: The multilayered structure of enterprise discourse. In: Information Design Journal + Document Design 12 (1), 36-48.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Tal och skrift i det teknikstyrda samhället. [Talk and writing in the technologized society]. In: Texter och så vidare – det vidgade textbegreppet i svensk skola och förskola. Svenskläraryrskrift 2003. Ed. by M. Asplund Carlsson, G. Molin & R. Nordberg. (Svenskläraryrskriften 226.) Stockholm, 13-25.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Svenska, English eller Deutsch. Om språksituationen vid svenska universitet och högskolor [Swedish, English or Deutsch. About the language situation at Swedish universities and colleges]. In: Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv. Småskrift utgiven av Svenska språknämnden nr 89. Norstedts ordbok. Stockholm, 108-129.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE/BERGSTRÖM, LENA/EKLUND, GERD/FRIDELL, STAFFAN/HANSEN, LISE H./KARSTADT, ANGELA/NORDBERG, BENGT/SUNDGREN, EVA/THELANDER, MATS (eds): Language Variation in Europe. Papers from ICLaVE 2. Uppsala University, Uppsala. 444 pages.

HAMMARBERG, BJÖRN: Teoretiska ramar för andraspråksforskning [Theoretical approaches to second language research]. In: Hyltenstam, K./Lindberg, I. (eds.): Svenska som andraspråk i forskning, undervisning och samhälle. Studentlitteratur. Lund, 25-78.

HANSSON, ROGER/LINDGREN, CARL GÖRAN/ LJUNG HELÉNE/LUNDÉN THOMAS: Språk och skrift i Europa. Liten bok om Europas stater och språk [Language and writing in Europe. A little book about the states and languages of Europe]. (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden nr 90). SNS förlag. Stockholm. 270 p.

HYLTENSTAM, KENNETH: Engelskan, skolans språkundervisning och svensk språkpolitik. In: Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv [English, Swedish language education and Swedish language politics]. Småskrift utgiven av Svenska språknämnden nr 89. Norstedts ordbok. Stockholm, 36-107

HYLTENSTAM, KENNETH/LINDBERG, INGER: Svenska som andraspråk i forskning, undervisning och samhälle [Swedish as a second language in research, teaching and society]. Studentlitteratur. Lund. 768 p.

I & M invandrare & minoriteter [I & M immigrants & minorities]. Stockholm. Vol. 31 no 1-6.

JANSSON, GUNILLA: "Hur kan man säga det på ett bättre sätt?" Interaktion och skrivprocess i heterogena studentgrupper på en ingenjörsutbildning ["How can you say this in a better way?" Interaction and writing process in heterogeneous student groups at an engineering programme]. In: Språk och stil 13, 87-122.

JOBIN, BETTINA: Genus im Wandel. Studien zu Genus und Animatizität anhand von Personenbezeichnungen im heutigen Deutsch mit Kontrastierungen zum Schwedischen. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholmer Germanische Forschungen 64. Almqvist & Wiksell International. Stockholm. 273 p.

JOSEPHSON, OLLE: Ju. Ifrågasatta självklarheter om svenskan, engelskan och alla andra språk i Sverige [As you know. Questioned matters of course about Swedish, English and all the other languages in Sweden]. (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden nr 91). Norstedts ordboks förlag. Stockholm. 190 p.

JOSEPHSON, OLLE (2003): Slutkommentar [Closing comments]. In: Cromdal, J./Evaldsson, A.C. (eds.), Ett vardagsliv med flera språk. Liber: Stockholm., 179-189.

JOSEPHSON, OLLE: Standardnormen i ett mångspråkigt Sverige [The standard norm in a multilingual Sweden]. In: B. Melander et al (eds.), *Svenskans beskrivning 26*. Uppsala, 48–66.

JOSEPHSON, OLLE: I stället för nynorska. Folkrörelser, modernitet och skriftkultur – ett svenskt perspektiv [Instead of New Norwegian. Popular movements, modernity and literacy – a Swedish perspective]. In: Berge, K.L./Gedde Dahl, T./ Walton, S. (eds.), *Skriftkultur*. (Skrifter fra prosjektmiljøet Norsk sakprosa 10.) Utgitt av Norsk sakprosa i samarbeid med Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. Oslo, 43–58.

JOSEPHSON, OLLE: Inledning [Introduction]. In: *Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv*. Småskrift utgiven av Svenska språknämnden nr 89. Norstedts ordbok. Stockholm, 7–24.

JOSEPHSON, OLLE/KRISTINA JÄMTELID: Engelska som concernspråk, svenska som fikaspråk, arabiska som modersmål? [English as concern language, Swedish as lunch room language, Arabic as mother tongue?]. In: *Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv* (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden nr 89). Norstedts ordbok. Stockholm, 130–152

KARLSSON, ANNA-MALIN/LEDIN, PER: Människor och ting. Om skriftens roll på äldreboendet och på bygget [People and things. The role of writing at the old peoples' home and on the construction site]. In: B. Melander et al (eds.): *Svenskans beskrivning 26*. Uppsala, 134-145.

KARLSSON, ANNA-MALIN: How to build a house from reading a drawing - Professional and popular mediations of construction. In: *Visual Communication* 3(3), 251-279.

KARLSSON, ANNA-MALIN: Varor och tjänster. Om skriftbruk i butiken [Goods and services. Literacy practices in the store]. Report no 6 from the project *Literacy Practices in Working Life*. Institutionen för nordiska språk, Stockholms universitet, Stockholm.

KARLSSON, ANNA-MALIN: Kraftfulla punkter. Akademiskt skriftbruk i sin mest övertygande form? [Points with power. Academic writing in its' most persuasive form?]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), *Text i arbete/Text at work*. Uppsala,. 78-89.

KARLSSON, ANNA-MALIN: "Vad vill vi att kunden ska köpa?" En diskursanalytisk studie av identifikationsmöjligheter i texter för butiksanställda [What do we want the customers to buy? Identification resources in store texts]. In: *Språk och stil* 14, 63-88.

KÜNZLI, ALEXANDER: "I find that a bit exaggerated"- Neutralization in translation. In: Sidiropoulou, M./Papaconstantinou, A. (eds.), *Choice and difference in translation - The specifics of transfer*. The National and Kapodistrian University of Athens, Athens, 81-95.

KÜNZLI, ALEXANDER: Risk-taking: Trainee translators vs. professional translators. A case study. In: *The Journal of Specialised Translation* 2, 34-49.

- LANDQVIST, HÅKAN: Turtillägg – förslag på svenska termer. [Turn-continuations – suggestions for Swedish terms]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 90-99.
- LIBERG, CAROLINE: Rörelse i texter, texter i rörelse. [Movement in texts, texts in motion]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 106-114.
- LINDGREN, BIRGITTA: Förtjuserska men språkvårdare [Enchantress but language planner]. In: Språkets vård och värden. En festskrift till Catarina Grünbaum. Norstedts ordbok, Stockholm, 54–63.
- LINELL, PER/NORÉN, KERSTIN: Vad *man* kan göra. Om den dialogiska bestämningen av pronomens användningsbetydelse [What one can do with one (Sw. *man*): On the dialogical specification of the situated meaning of a pronoun]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 115-124.
- LINDHOLM, CAMILLA/LINDSTRÖM, JAN: ”Får jag fråga?” Frågeramar i institutionell interaktion [May I ask? Question frames in institutional interaction]. In: Språk och stil 13, 35-64.
- LONDEN, ANNE-MARIE: Manlig pamp möter rödstrumpa [Male bigwig meets red stocking]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 125-134.
- MELANDER, BJÖRN: Vinna eller försvinna? Om svenskans användning i EU-sammanhang [To win or disappear? On the use of Swedish in the EU contexts]. In: Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv. Småskrift utg. av Svenska språknämnden. (Skrifter utg. av Svenska språknämnden 89.) Norstedts ordbok. Stockholm, 152–173.
- MELANDER, BJÖRN: Engelska och svenska vid Uppsala universitet – en uppföljning [English and Swedish at Uppsala University – a follow-up]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 135–143.
- MELANDER MARTTALA, ULLA: Män och kvinnor i dramadialog från två sekler [Men and women in drama dialogues from two centuries. (Svensk dramadialog nr 6. FUMS Rapport nr 213.) Uppsala. 41 p.
- MELANDER, BJÖRN/MELANDER MARTTALA, ULLA/NYSTRÖM, CATHARINA/THELANDER, MATS/ÖSTMAN, CARIN (eds.): Svenskans beskrivning 26. [The description of Swedish 26]. Hallgren & Fallgren, Uppsala. 370 p.
- NORDBERG, BENGT: Nordberg, Bengt: Expletivt *det* i samtalspråk [Expletive *det* in Swedish conversation]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Festskrift till Britt-Louise Gunnarsson den 12 januari 2005. Ed. by I. Bäcklund et al. ASLA & Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet. Uppsala, 144–152.
- NORRBY, CATRIN: Samtalsanalys. Så gör vi när vi pratar med varandra. [Discourse analysis. This is how we do when we are talking to each other]. 2nd revised edition. Studentlitteratur. Lund. 254 p.

NORRBY, CATRIN/HÅKANSSON, GISELA: "Kan jag hjälpa dig med något?" Om tilltal i en servicesituation. [Can I help you? On forms of address in a service situation]. Språk och stil 13, 5-34.

NYSTRÖM HÖÖG, CATHARINA: Barbie eller briotåg? Om kvinnor, män och importord [Barbie Dolls or Brio Wooden Toys? On Women, Men and Import Words.]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Festskrift till Britt-Louise Gunnarsson den 12 januari 2005. Ed. by I. Bäcklund et al. ASLA & Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet. Uppsala, 162-171.

OHLSSON, MARIA: Ohlsson, Maria, 2004: Hur blir en text rolig? Komiska grepp i femmornas fria berättande. [What makes a text funny? Comical devices in written narratives of eleven year old pupils]. In: Lundh, S./ Hector-Stahre, K./ Lagergren, T. (eds.), Att visa vad man kan. En samling artiklar om ämnesproven i år 5. Skolverket, Stockholm, 158-175.

POUSSA, PATRICIA: The motivation of where and what as relative markers in north Norfolk. In: Bergh, G./Herriman, J./Mobärg, M. (eds.), An International Master of Syntax & Semantics. Papers presented to Aimo Seppänen on the occasion of his 75th birthday. Gothenburg Studies in English 88. Acta Universitatis Gothoburgensis, Göteborg, 181-188.

LINNARUD, MORIA: Gender and Emotions – an example from the world of humiliation as entertainment. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 321-329.

MAURANEN, ANNA: Speaking Academics. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 330-339.

SHAW, PHILIP: The Languages of International Publication in Economics in 1900. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 340-348.

Språk i Norden/Sprog i Norden. Årsskrift for Nordisk Sprogråd og sprognævnene i Norden 2004 [Languages in the Nordic countries. Yearbook of the Nordic Language Council]. Ed. by T. Breivik/J.N. Jensen/, E. Sommerdahl/ A. Piehl/A. Páll, P.Ehrnebo, B. Lindgren. Oslo: Novus. 262 p.

Språkvård. Tidskrift utgiven av Svenska språknämnden [Language cultivation. Journal of the Swedish Language Committee]. 2004: 1-4. Stockholm.

STRAND, HANS: Skrivträning och genrekompentens. Den akademiska skrivundervisningens möjligheter och begränsningar [The Training of Writing and the Mastery of Genre. The Possibilities and Limits of Student Courses in Academic Writing]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 181-190.

SUNDBERG, GUNLÖG: Asymmetrier och samförstånd i rekryteringssamtal med andraspråkstalare [Asymmetries and Mutual Understanding in Employment Interviews with Second Language Speakers]. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology. 38. Stockholm: Almqvist & Wiksell International. 240 p.

SUNDBERG, GUNLÖG: Omformuleringar som resurs och begränsning [Reformulations as a resource and a constraint]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 198-206.

SÖDERLUNDH, HEDDA: Lika bra på engelska? En undersökning av hur studenter i Sverige förstår kurslitteratur på svenska respektive engelska [Just as good in English? A study of how students in Sweden understand course material in Swedish and English]. In: Språk och Stil 14, 137-165.

THELANDER, KERSTIN: Seså min kära Berta – inget pjoller nu. Användningen av *kär* i tilltalsfrasen i dramadialog [Now then my dear Berta – no silly talk now. The use of *kär* (*dear*) in phrases of address in drama dialogue]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 214-222.

THELANDER, MATS: Man måste väl inte? Om tilltagande bruk av negerat *måste* i dagens svenska. [*You mustn't and you don't have to*. Do these constructions tend to be mixed up in Modern Swedish?]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 223-232.

VAJTA, KATHARINA: "Nous n'avons plus de langue pour nos fêtes de famille". Le changement de langue dans une famille alsacienne. Romanica Gothogurgensia LI. Acta Universitatis Gothoburgensis. Institutionen för romanska språk, Göteborgs universitet. 334 p.

WESTERBERG, ANNA: Norsjömålet under 150 år [The Norsjö dialect through 150 years]. Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi 86. Uppsala. 399 p.

WIDMARK, GUN: Tvåspråkighet i 1600-talsdräkt [Bilingualism in 17th century style]. In: Bäcklund, I., et al (eds.), Text i arbete/Text at work. Uppsala, 242-251.

VIGSØ, ORLA: Valretorik i text och bild. En studie i 2002 års svenska valaffischer. [Electoral rhetoric. A study of text and image in the posters of the 2002 general election in Sweden]. Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet 66. Uppsala. 235 p.

WÄSTERFORS, DAVID: Berättelser om mutor. Det korruptas betydelse bland svenska affärsmän i Öst- och Centraleuropa [Stories about Bribes. The Social and Moral Meaning of Corruption among Swedish Businessmen in Eastern Central Europe]. Eslöv. B. Östlings bokförlag, Symposion. 270 p.